

# LA 23<sup>E</sup> FÊTE FRANSAKSKOISE: À LA RECHERCHE DU COWBOY WILL JAMES



LES 2, 3 ET 4 AOÛT 2002  
 À LA FERME CHAMPÊTRE COUNTY  
 ST-DENIS (SASKATCHEWAN)



Jeunesse Canada au travail  
 Dans les deux langues officielles

Young Canada Works  
 Both Official languages

**L'Eau vive**



**Radio-Canada  
 Saskatchewan**



Ministère de l'Apprentissage  
 de la Saskatchewan



Ministère des affaires  
 intergouvernementales  
 et autochtones

Office de  
 coordination des  
 affaires francophones

Saskatchewan  
**LOTTERIES**



Assemblée  
 communautaire  
 fransaskoise



Ministère du Patrimoine  
 Canadien

Sask **Culture**



**Canada**



Le Conseil culturel fransaskois œuvre au développement culturel et artistique de la communauté fransaskoise.

La Fête fransaskoise est une formidable occasion pour les Fransaskoises et les Fransaskois de se rencontrer et de se divertir ensemble.

De la part des membres du Comité exécutif et du personnel du CCF, nous souhaitons à tous une Fête fransaskoise divertissante et palpitante à la recherche du cowboy Will James!

Michel Vézina : directeur du Conseil culturel fransaskois  
Françoise Landry : directrice de la programmation  
Tony Patoine : coordonnateur

Téléphone : (306) 565-8916 / 1-877-INFO CCF  
Télécopieur : (306) 565-2922  
Courriel : [ccf@culturel.sk.ca](mailto:ccf@culturel.sk.ca)  
Site Internet : [www.culturel.sk.ca](http://www.culturel.sk.ca)

# Champêtre County



C.P. 12, St. Denis, SK. S0K 3W0

Téléphone : (306) 258-4635

Télécopieur : (306) 258-2024

[www.champetrecounty.com](http://www.champetrecounty.com)



Saskatchewan Tourism  
Customer Service  
Award of Excellence  
Winner 1998

Howdy les amis, c'est le shérif-adjoint qui vous parle, l'adjoint Keith pour être plus précis. Je vais vous parler de Champêtre County. Champêtre County, c'est le résultat d'un peu de rêverie mais il fallait aussi beaucoup y croire.

Tout a commencé en 1989 avec Arthur et Thérèse Denis. Arthur était un *dirt-farmer* qui avait de la misère à joindre les deux bouts. Ils ont alors tous deux décidé que la vie était trop courte pour continuer à suer à grosses gouttes au champ. Arthur a acheté quelques chevaux et le couple a commencé à accueillir des groupes scolaires

Un jour, une personne qui avait passé l'après-midi à Champêtre County a mentionné que «la seule chose qui manque ici c'est un saloon». *Somehow*, cette idée est restée ancrée dans la tête d'Arthur. Un an plus tard, il transforma sa *shed* pour la machinerie en un authentique Saloon.

Puis Brigitte, la fille de Thérèse et d'Arthur revint de l'université pour aider ses parents à accueillir les visiteurs. Ils ont aussi décidé d'embaucher un autre *helper* qui s'avère être moi, Keith Gerwing. J'avais commencé à courtiser Brigitte et nous allions nous marier lorsqu'un feu ravagea le Saloon et détruisit pratiquement le rêve.

Mais j'étais déterminé à me marier dans un saloon et nous avons commencé à reconstruire. On s'est marié dans le *Howling Coyote Saloon* en mai 1995.

Well, j'ai pas mal fait le tour. C'est ça l'histoire de Champêtre County. Je ferais mieux de retourner à mon cheval, je pense qu'il aime plus travailler que moi. Si jamais vous passez dans le coin, appelez-nous...

Ici, à Champêtre County, on vous fait revenir dans le temps, pour retourner à l'innocence et au monde merveilleux de l'enfance. On fait évidemment ça dans une atmosphère *Western*. Nous nous occupons de tous les problèmes pendant que nos invités relaxent et s'amusent. Notre principale attraction est le fameux *Howling Coyote Saloon* où il y a de la place «en masse» pour une p'tite danse carrée! Nous recevons toutes sortes d'événements : de la réception formelle aux simples BBQ. Nous ajoutons une touche spéciale à tous nos repas; le pain maison de Thérèse est tout à fait exquis!

Les activités autour d'ici peuvent rassembler à la «all-time favorite» balade dans le «panier à foin» avec le shérif Arthur. En tant que shérif-adjoint, c'est mon travail de m'occuper des promenades à dos de cheval. Enfin, c'est toute l'équipe qui prend en charge le Rallye Western, notre équivalent des olympiques!

De temps en temps, il y a aussi des familles et des individus qui arrêtent nous voir. Ce sont habituellement des gens qui veulent retourner à leurs racines et sortir un peu de l'ordinaire. On leur apprend à vivre plus près de la terre, à survivre dans les lieux sauvages et surtout, on leur fait oublier le tourbillon quotidien.



## Table des matières

Histoire de Champêtre County	page 3
Partenaires et commanditaires	page 4
Message du Ministre du Patrimoine canadien	page 5
Message du Premier ministre	page 6
Message de la Secrétaire provinciale	page 7
Message du président du Conseil culturel francsaskois	page 8
Champêtre County	page 8
Historique de la Fête francsaskoise	page 9
Wheat City	page 10
La danse des Métis	page 10
Spectacles	page 11
Activités pour enfants	page 19
Ateliers	page 21
Activités sportives	page 21
Photos du site et de la région	page 23

## Partenaires et commanditaires

### Commanditaires OR

OCAF	SRC
PIC	Communication Canada

### Commanditaires Argent

ACF	BMLO
Saskculture	

### Commanditaires Bronze

CCS/JCT	L'Eau vive
DEO	

### Commanditaires amis

Antenne du Québec à Vancouver	
SaskEnergy	SaskTel
SaskPower	Bombardier
Family Focus Eye Care	Cogema Resources
Classic Woodcraft	Yvan Lebel
Bazaar & Novelty	Page Credit Union
Division Scolaire Francophone	
Vonda CO-OP Association Ltd.	
Budget	FPF
McGettigan's Cafe	Salon du livre francsaskois
Bouquinerie Gravel	Les Productions EMVE
Great Excursions	Advantage Sign & Display

### Prix spécial

Via Rail : tirage de 4 billets de train Melville-Jasper

Nathalie Franck	..... Mise en page du cahier souvenir (Coopérative des publications francsaskoises)
José Deschênes	..... Correcteur



Car and Truck Rental



Québec   
Antenne de Vancouver

La francophonie,  
une richesse à partager!



Ministre  
du Patrimoine canadien



Minister  
of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5



**J'**aimerais saluer tous ceux et celles qui prennent part à la **23<sup>e</sup> Fête fransaskoise**.

**L**a francophonie canadienne est au coeur de notre histoire. Elle a donné un sens à l'évolution de notre société. Elle nous a inspiré notre soif de justice et de respect. Elle est source de notre fierté et de notre diversité. Grâce à vous, la langue française et la culture francophone rayonnent dans les Prairies. Grâce à vous, le précieux patrimoine fransaskois se transmet de génération en génération.

**L**a Fête fransaskoise est l'occasion par excellence de célébrer vos réalisations ainsi que les rêves que vous poursuivez. Du 2 au 4 août 2002, à Champêtre County à St-Denis, toute votre communauté a le coeur à la fête et célèbre avec éclat son avenir prometteur.

**À** titre de ministre du Patrimoine canadien, je remercie les organisateurs dont le dévouement et la créativité assurent le succès de cette grande fête populaire. Je félicite aussi tous les bénévoles de Katimavik et des quatre coins de la province pour les heures et les énergies qu'ils consacrent à ce rassemblement.

**B**onne Fête fransaskoise à tous et à toutes!

Sheila Copps

**Canada**



PREMIER OF SASKATCHEWAN

LEGISLATIVE BUILDING  
REGINA, CANADA S4S 0B3

### *Message du Premier ministre de la Saskatchewan*

*En Saskatchewan, nous avons plusieurs raisons de nous réjouir, et mes collègues du gouvernement et moi sommes toujours heureux de voir les gens de notre province célébrer leur sens de la fraternité et leurs réalisations.*

*Comme membres de la communauté fransaskoise, vous avez plusieurs raisons de célébrer. La fierté et la vitalité qui vous inspirent de participer à cette 23<sup>e</sup> «Fête fransaskoise» annuelle témoignent de votre attachement à votre culture et à votre province. Votre langue, votre patrimoine, votre culture et vos réalisations contribuent tous à la diversité, à la force et à la croissance de la Saskatchewan.*

*Un événement de cette envergure ne se réalise pas sans le travail soutenu d'un grand nombre d'organiseurs et de bénévoles, et je voudrais féliciter tous ceux et celles qui ont travaillé avec zèle et compétence pour assurer le succès de cette occasion spéciale, de facture typiquement saskatchewannaise.*

*Au nom du gouvernement de la Saskatchewan, bienvenue du fond du coeur et meilleurs vœux à tous ceux et celles qui se réuniront à St. Denis, au Champêtre County pour la 23<sup>e</sup> édition de la «Fête fransaskoise».*

*Le Premier ministre,  
Lorne Calvert*





### Message de la Secrétaire provinciale

C'est avec enthousiasme que j'apporte mes salutations aux organisateurs, organisatrices et aux participants, participantes de la Fête fransaskoise 2002. Cet événement annuel où l'on célèbre le patrimoine et la culture des Fransaskois et Fransaskoises constitue une preuve de plus que la communauté francophone de la Saskatchewan est en plein essor.

Comme ministre responsable des Affaires francophones, je ne veux pas seulement vous encourager à célébrer votre caractère unique, je veux vous féliciter pour les contributions innombrables que vous avez apportées au développement social, culturel et économique de la Saskatchewan. J'espère aussi que vous trouverez du temps et des raisons pour célébrer les nouveaux partenariats qu'ont établi au cours des années le gouvernement de la Saskatchewan et la communauté fransaskoise, surtout depuis la signature de l'Entente cadre Canada-Saskatchewan sur la promotion des langues officielles.

Que tous ceux et celles qui participent à la 23<sup>e</sup> Fête fransaskoise profitent d'une fin de semaine merveilleuse et enrichissante!

La ministre de la Culture, de la Jeunesse et des Loisirs  
et Secrétaire provinciale,

A large, stylized handwritten signature in black ink that reads "Joanne Crofford".

Joanne Crofford

## Message du président du Conseil culturel fransaskois

Au nom de tous les membres du comité exécutif du Conseil culturel fransaskois, je suis heureux de vous souhaiter la plus cordiale des bienvenues à l'occasion de la 23<sup>ième</sup> Fête fransaskoise.

La Fête fransaskoise est une occasion de resserrer les liens d'appartenance et de fierté à notre culture fransaskoise qui sont indispensables à la vie et au développement de la communauté.

Cette année, venez vivre une expérience nouvelle dans un site enchanteur, Champêtre County. Le thème «À la recherche de Will James» met en évidence les racines pionnières du développement de l'Ouest tout en mettant l'accent sur les talents de peintre et d'écrivain d'un canadien-français qui s'est égaré dans la première moitié du XX<sup>e</sup> dans les plaines saskatchewanaises et du Far West américain à la recherche de son identité. Le site de la Fête se prête à merveille à cet aspect de notre culture.

Le Conseil culturel fransaskois se joint à moi pour remercier toute l'équipe de coordination de la Fête fransaskoise 2002 qui ont travaillé avec passion pour que cet événement soit une réussite. Sentez-vous chez vous pendant cette belle fin de semaine et laissez votre âme de cowboy vagabonder pendant quelques temps sur le site de la Fête et amusez-vous bien. Bonne Fête fransaskoise à toutes et à tous.

Pierre Lhéritier  
Président

## Champêtre County

Champêtre County vous souhaite la bienvenue à la 23<sup>e</sup> Fête fransaskoise, ici dans le village de Tumbleweed. Nous sommes heureux de vous accueillir et nous vous souhaitons bonne chance dans votre recherche de Will James. Nous espérons que vous allez bien vous amuser en assistant aux différentes activités en plein air et spectacles divers présentés à l'occasion de la Fête. L'équipe de Champêtre County fera tout son possible afin que cette Fête fransaskoise soit la plus mémorable de toutes. Bonne rencontre avec vos ami(e)s et vos familles fransaskoises.

**Soyez prudents et  
amusez-vous bien!**

**Marcel Gauthier, maire**

**Arthur Denis, shérif**

**Keith Gerwing, député**

**Thérèse Denis, gérante de la cuisine**

# Bonne Fête fransaskoise

## Du plaisir en grand!

de la part de la communauté de Debden





## Historique de la Fête fransaskoise

En 1979, les associations jeunes francophones du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique ont organisé une grande manifestation culturelle regroupant la jeunesse francophone de l'Ouest canadien. « On s'garoche à Batoche » fut un franc succès et servit de tremplin pour la mise sur pied d'un festival regroupant les Fransaskoises et les Fransaskois de partout en province à l'été 1980.

La Commission culturelle fransaskoise (CCF) prit en main le projet avec la collaboration des autres organismes fransaskois. La première Fête fransaskoise a vu le jour lors de la dernière semaine de juin 1980 à Saint-Laurent de Grandin. Depuis les tous débuts, c'est en travaillant en étroite collaboration avec la communauté hôte que le Conseil culturel fransaskois a pu assurer le succès de la fête. Au cours des 22 dernières années, la fête a été célébrée dans 14 différentes communautés.

Willow Bunch a accueilli la 22e Fête fransaskoise du 3 au 5 août 2001. En 2002, c'est le Conseil culturel fransaskois qui accueille la communauté fransaskoise au pittoresque Champêtre County de Saint-Denis, afin de célébrer ensemble notre amour pour la culture et la langue françaises.

## Classic Woodcraft

- Custom Kitchen Cabinets •
- Cabinet Door Manufacturing •

ANDY THEORET  
PRESIDENT

2206 Hanselman Avenue  
Saskatoon, Saskatchewan S7L 6A4

website: [www.classicwoodcraft.com](http://www.classicwoodcraft.com)

Phone: (306) 244-7224 • Fax: (306) 244-7553

**SUPREME  
BASICS**  
Your Business Products Expert

La source de la Saskatchewan  
pour vos articles et  
équipement de bureau

**566-8888**

[www.supremebasics.com](http://www.supremebasics.com)  
[orders@supremebasics.com](mailto:orders@supremebasics.com)  
1916 Dewdney Ave., Regina • Téléc. : 359-0737

La Fête fransaskoise est une  
magnifique occasion de fraterniser et  
de promouvoir notre culture.

**L'association communautaire  
francophone de Bellegarde**  
et sa communauté souhaitent à tous  
une très belle 23e édition.

Prenez  
**L'ACCENT**

Dès le 14 septembre à 15 h  
à la Télévision de Radio-Canada

[www.radio-canada.ca/saskatchewan](http://www.radio-canada.ca/saskatchewan)  
 **Radio-Canada  
Saskatchewan**

## Wheat City



*Wheat City* est une adaptation fransaskoise de la pièce de Ken Mitchell, auteur bien connu de Regina. L'adaptation est signée Laurier Gareau. L'histoire se passe dans un village fictif de la Saskatchewan durant les années 1950. Le phénomène de dépopulation rurale a déjà commencé à faire ses ravages. La plupart des gens ont quitté Wheat City pour s'établir ailleurs. Les autres cherchent toute occasion pour établir un contact humain. Willie (Florent Bilodeau) est un vieux garçon originaire de la place. Maître de poste, il doit amener le courrier au train une fois par semaine. Depuis plusieurs mois il a pris l'habitude de venir à la gare plus tôt chaque semaine pour parler avec Rose (Lorraine Archambault), l'épouse de l'agent de la gare. Rose a été élevée ailleurs où la vie était plus mouvementée qu'à Wheat City. L'ennui et le besoin de compagnie est le thème de cette pièce en un acte. La pièce met aussi en vedette la jeune Gabrielle Dufresne dans le rôle de Brenda. Une mise en scène de Laurier Gareau.

## La danse des Métis



**Monologue**

**Un texte de Laurier Gareau**

Interprète : **Denise Sirois**

Musicien : **Fabien Gaudet**

Résumé : Une jeune interprète au Parc historique nationale de Batoche reçoit un groupe de visiteur. Métisse d'origine, cette jeune interprète déplore le fait que les gens viennent à Batoche juste pour entendre parler de la fameuse Rébellion de 1885. Pour elle, l'histoire des Métis ne devrait pas juste se limiter à une bataille de trois jours, mais plutôt à la vie du peuple métis — sa culture, son langage, ses moeurs, ses chansons. Sa joie de vivre.

Durée : **30 minutes**

## La Bouquinerie Gravel Bookstore

*Vous invite à venir faire un petit tour au gymnase de l'école, nous serons à votre service pour tous vos besoins.*



Cartes de souhaits • livres  
cd-rom • cassettes  
disques compacts • artisans  
sirop d'érable • affiches  
vidéos • casse-tête

C. P. Box 778 • Gravelbourg (SK) • S0H 1X0  
1 800 505-BOOK (2665) • Tél. : (306) 648-3156 • Téléc. : (306) 648-2795



# Spectacles

vendredi

## Forsaken



Jeune groupe de Regina formé par Jules-André Tétreault à la guitare et la voix, Eric Gareau à la basse et Chenez Lambert à la batterie. Jules-André et Eric ont débuté dans leur sous-sol, par la suite Chenez s'est joint à eux et ils forment depuis un an le groupe alternatif Forsaken. Ils écrivent ensemble la majorité de leurs chansons dont; *la rage*, *L'union fait la force*, *Mon passé nuageux*, etc.. C'est assurément un spectacle où la passion de ses jeunes saura vous plaire.

## Piste de chameau



Créé en janvier 2001, Piste de Chameau rassemble 4 amis qui possèdent un don pour l'humour et le rock. Réal Durand (voix et guitare), Stéphane Oystryk (guitare et voix) et Luc Lavack (basse et voix) se sont tous rencontrés en jouant dans les ligues d'improvisation du Manitoba pendant leurs études secondaires et ils se sont joints à Daniel Boulet (batterie) pour créer un groupe Franco-Manitobain sans pareil, Piste de Chameau! Le groupe joue une musique pop-punk très énergique influencée par Weezer et Green Day. Le charme du groupe se retrouve dans leur musique «catchy» et leur paroles humoristiques qui puisent dans le farfelu et la vie de tous les jours. La synergie et l'énergie de Piste de Chameau sur scène est d'une très haute intensité;

c'est tout simplement une explosion de comédie et de chansons qui font chanter! Le plus important pour le groupe est de répendre les rires et de faire voir le côté plus léger de la vie tout en rockant!

## Duo Blondeau-Bilodeau



Depuis des années, le sous sol à Jean se trouve en désordre. Par contre, c'est aussi un refuge où l'on retrouve des instruments et beaucoup de textes. Christie-Anne et Jean pratiquent souvent dans cette cave et partagent plusieurs anecdotes dans une atmosphère tellement relaxe qu'ils s'endort de temps en temps. Le spectacle «dans mon sous-sol» vous donne accès à ce lieu mystérieux. Alors apportez vos pantoufles et prenez une chaise, le Duo Blondeau/Bilodeau vous invite à découvrir ce que c'est que de pratiquer avec eux.

## Pépin et Pichette



Ces deux chansonniers-musiciens ont l'habitude de faire chanter et danser les gens. L'un joue de la guitare et l'autre du violon et leur très large répertoire plaira à tous. En passant par la musique traditionnelle, au rock, au folk et même par le country, ce spectacle saura assurément vous mettre dans l'esprit de la Fête fransaskoise.



**RICHARD vous attend à la Fête  
samedi dès 9 h**

91.9  
Bellefleur

96.9  
North Battleford

90.1  
Prince Albert

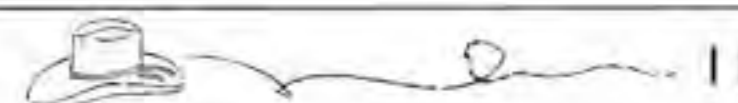
97.7  
Regina

93.5  
Zenon Park

690 AM  
Gravelbourg

860 AM  
Saskatoon

[www.radio-canada.ca/saskatchewan](http://www.radio-canada.ca/saskatchewan)



**Jeannino**



Jeannino fait un spectacle d'hypnose très rapide et rythmé. Les critiques l'ont acclamés partout où il s'est produit, notamment en Europe et à plusieurs endroits en Amérique. Son spectacle met grandement à profit la participation des gens. En plus d'être un «showman» hors pair, Jeannino avec ses talents d'hypnotiseur peut vous rendre incapable de dire votre propre nom! Aussi, il peut vous faire

changer d'identité et tout ça sans vous placer en état de sommeil; vous resterez complètement conscient(e). Mais attention! Jeannino a aussi la capacité de vous faire tomber dans les pommes en l'espace de quelques secondes et vous allez soudainement vous croire en croisière à bord du Titanic...après avoir gagné à la lotto! À ne pas manquer!

**Gizelle Pinel**



Originaire de St-Brieux (SK), Gizelle Pinel-Anderson a participé à deux Gala francsaskois de la chanson dans la catégorie interprète, à Regina en 1999 et à Prince Albert en 2001. Au fil des ans, Gizelle a chanté à la Fête francsaskoise, au Folkfest à Saskatoon, à Mosaic à Regina, au Francothon et à l'enregistrement de la compilation Chants. Récemment, elle a enregistré deux chansons originales à Radio-Canada. Gizelle chante surtout des

chansons contemporaines portant sur l'amour et les émotions complexes qui forment notre vie. Son spectacles

vous réservera aussi quelques belles surprises... Gizelle sera accompagnée de Gerry Pittet et de Yves Aquin aux guitares ainsi que de Lisa Hounjet au piano.

**La Raquette à claquettes**



Passionné(e)s de musique traditionnelle et amateurs de chansons à répondre mettez des claquettes en dessous de vos raquettes parce que la Raquette à claquettes est dans la place! Composée d'un Franco-Ontarien, Michel Lalonde (guitare et voix), d'un Franco-Manitobain Michel Chammartin (banjo, guitare, et voix), d'un Québécois, Gilles Groleau (violon, pieds, mandoline et voix)

d'un francophile, Dave Lawlor (piano et voix) et bien sûr d'un Fransaskois, Francis Marchildon (accordéon, mandoline et voix), la Raquette à claquettes c'est l'histoire d'un groupe qui ne devait durer qu'une soirée mais qui aujourd'hui est devenu presque une légende en Saskatchewan. Leur énergie et leur humour sur scène soulèvent l'enthousiasme des foules partout où ils passent.

**Rave**



Il est 21h30, la nuit tombe sur la plaine, des gens mystérieux munis de lanternes se dirigent vers la maison hantée. Des bruits étranges se font entendre, l'anxiété monte, on sent une présence... et puis BOOM la musique éclate! DJ Sasha et sa bande se chargent de faire danser les raveux et les amateurs de reggae dans un décor magique!

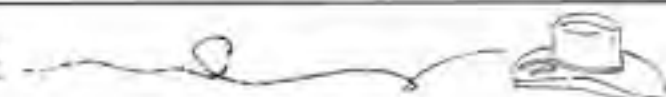
**Bravo à la 23e Fête francsaskoise!**

Va t'on retrouver le cowboy Will James?  
Sera-t-il coupable ou non coupable d'un autre délit criminel?  
Venez assister à son procès!



L'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan souhaite à toutes et à tous une agréable Fête francsaskoise 2002.

3850 rue Hillside, bureau 120 • Téléphone : (306) 924-8543 ou 1 800 991-1912  
Télécopieur : (306) 781-7916 • Courriel : ajefs@sk.sympatico.ca



## dimanche

### Le Jour du Seigneur

La traditionnelle messe du dimanche sera exceptionnellement célébrée à Champêtre County, sous la grande tente, par Mgr Albert Legatt, évêque de Saskatoon, et sera diffusée en direct à la radio de Radio-Canada à partir de 11h. Cette messe sera également retransmise le 18 août 2002 à la télévision de Radio-Canada dans le cadre de l'émission *Le Jour du Seigneur*.

### Jeannino



Jeannino est aussi un magicien/comédien et il présentera un spectacle de magie tout en humour. Il vous fera rire aux larmes avec ses trucs et ses illusions! Voilà assurément un personnage qui sort de l'ordinaire!

### Georges Hamel



C'est en 1976 que Georges Hamel quitte l'Institut de l'hôtellerie du Québec et décide de se consacrer exclusivement à sa carrière de chanteur et musicien country. Après plus de 25 ans dans le métier, plus de 29 albums à son actif, 2 Félix à l'ADISC et 1 000 000 d'albums vendus, celui que l'on surnomme «Le Gentleman du Country», est devenu une véritable légende vivante.

Accompagné de sa guitare préférée, «Takamine», Georges parcourt plus de 100 000 km et donne plus de 200 représentations par année. En plus de se produire régulièrement un peu partout au Canada, ses tournées l'ont aussi amené à Nashville et en Nouvelle-Orléans. Enfin, l'hiver, Georges donne des spectacles en Floride, en République Dominicaine et à Cuba, la preuve que le country n'a pas de frontières.

### Kenneth Saulnier



Kenneth Saulnier grandit à la Baie Sainte-Marie (Nouvelle-Écosse) où, entouré de musiciens, il apprend à un très jeune âge à jouer de la mandoline, de la guitare, du banjo et du violon. En

1977, il commence sa carrière professionnelle comme membre du groupe mythique 1755 qui, selon les historiens, a largement contribué à l'éveil du peuple acadien. L'aventure durera quatre ans et demi au cours desquels seront enregistrés deux albums qui connaîtront un grand succès. Après ces quelque 24 ans de carrière, pendant lesquels il a également évolué au sein des groupes Beaussoleil Broussard, Espresso SVP et Suroît, Kenneth réalise son rêve et lance sa carrière solo en novembre 2000 à la FrancoFête de Moncton. Kenneth part tout de suite après en retraite pour enregistrer son premier album solo intitulé Héritage qui est sorti en mai 2001. Son répertoire est majoritairement constitué de compositions originales ainsi que de pièces instrumentales traditionnelles, les dernières se mêlant, au cours du spectacle, à des succès tels que *Vivre à la Baie* et *Léo* popularisés par 1755 et Suroît. Sa musique se nourrit de mélodies traditionnelles, de blue grass, de cajun, de rock...et cette fusion d'influences alliée à sa créativité donne à Kenneth Saulnier ce son qui lui est si particulier.



**POUR TOUS VOS BESOINS EN SERVICES  
IMMOBILIERS À SASKATOON**

**Sutton**

**Léo Morrison**

**Téléphone : (306) 934-8383**

**Sutton**  
GROUP

sutton group - norland reality  
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
3020 A Arlington Ave.  
Saskatoon (Sask)  
S7J 2J9





# Collège Mathieu

DEPUIS 1918



De renommée nationale et internationale, le Collège Mathieu est une école secondaire francophone, privée et catholique située à Gravelbourg en Saskatchewan. Un programme d'éducation de qualité y est offert de la 8<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année en préparation pour des études supérieures.

Avec des étudiants des quatre coins du monde dans chaque classe, une équipe d'enseignement dévouée, des installations de première classe et des résidences tout confort, le collège offre à l'élève tous les outils nécessaires pour se développer spirituellement, académiquement et physiquement avec des volets culturels et sportifs de haute qualité.



Pour plus d'informations au sujet de notre programme d'éducation, nos volets culturel et sportif, notre programme international ou pour recevoir votre trousse d'information avec vidéo-cassette, communiquez avec nous au :

Collège Mathieu  
C.P. 20,  
Gravelbourg, SK S0H 1X0  
Téléphone : (306)648-3491 Télécopieur : (306)648-2604  
collegemathieu@sasktel.net www.collegemathieu.sk.ca





École secondaire  
(306) 648-3105



Le Service francsaskois de  
formation aux adultes  
1-866-524-4404

**La Corporation du Collège Mathieu  
vous offre quatre services**

**Le tout à votre portée**

**Nous vous souhaitons une *Fête francsaskoise* joyeuse  
à la Ferme Champêtre à St.Denis!**



1-800-663-LIEN (5436)



École virtuelle  
franco-ouest  
(306) 648-3491

**C.P. 20, Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0**

**[www.collegemathieu.sk.ca](http://www.collegemathieu.sk.ca)**



3850, rue Hillsdale, bureau 230  
Regina (Saskatchewan) S4S 7J5  
Tél. : (306) 566-6000 / 1 800 670-0879  
Télééc. : (306) 757-4322  
Courriel : [ccsregina@sk.gazel.ca](mailto:ccsregina@sk.gazel.ca)  
Internet : [www.ccs-sk.ca](http://www.ccs-sk.ca)

### **Qu'est-ce que le Conseil de la Coopération de la Saskatchewan (CCS) ?**

C'est l'organisme qui a pour mandat le développement économique et l'expansion de coopératives dans la communauté francosaskoise. Le CCS explore également de nouvelles avenues afin de mieux assurer le leadership des Fransaskois et Fransaskoises dans le développement économique et le secteur coopératif.

Afin de permettre une bonne coordination, le CCS offre ses services par l'entremise d'**agent(e)s de développement économique, d'agent(e)s sectoriel(le)s, Jeunesse Canada au Travail**, un site Internet [gazel.ca](http://gazel.ca) et **Infosource** (un centre de ressources pour les entrepreneurs).

### **Agent(e)s de développement économique**

Pour stimuler l'économie des communautés francosaskoises, le CCS appuie les entrepreneurs dans le démarrage et l'expansion d'entreprises. Le rôle des agent(e)s de développement économique est de conseiller et de travailler en étroite collaboration avec les entrepreneurs et les communautés à la mise sur pied d'entreprises et de projets économiques régionaux.

Vous trouverez de l'aide pour :

- Appui technique
- Mouvement coopératif
- Plan d'affaires
- Programmes de prêts commerciaux
- Stratégies de marketing

### **Agent(e)s sectoriel(le)s**

Le CCS est l'organisme délégué du RDÉE, le Réseau de Développement Économique et d'Employabilité, de la Saskatchewan. Le RDÉE de la Saskatchewan fait parti du réseau national des RDÉE, dont ces derniers résultent d'une initiative du Comité national des ressources humaines de la francophonie canadienne (CNDRHFC).

Le RDÉE est composé de quatre secteurs :

- Développement rural
- Économie du savoir
- Intégration de la jeunesse au développement économique
- Tourisme

Chaque secteur est coordonné par un agent(e) sectoriel(le). Les quatre agent(e)s sectoriel(le)s ont pour rôle d'appuyer les initiatives économiques francophones, permettant la création d'emplois et d'entreprises en Saskatchewan.





**Le Conseil de la Coopération de la Saskatchewan  
souhaite à tous et toutes  
une très belle 23<sup>e</sup> Fête fransaskoise !**

**Beaucoup de plaisir à  
Champêtre county à St-Denis !**

***Avez-vous trouvé le cowboy Will James ?***

## **Jeunesse Canada au Travail**

Ce programme, adressé aux jeunes étudiants et étudiantes âgées entre 18 à 30 ans, donne l'occasion d'acquérir une expérience de travail enrichissante et unique, ainsi que des compétences pratiques dans leurs domaines d'études, et ce, dans les deux langues officielles (français et anglais).

Les employeurs qui participent au programme contribuent au développement économique des communautés minoritaires de langue officielle, en plus d'améliorer leurs services dans les deux langues officielles.

## **Gazel.ca**

**Gazel.ca** est un carrefour électronique de traitement du savoir au service des agents des RDÉE. **Gazel.ca** offre en outre des services de veille technologique en économie sur Internet afin de faciliter la mise en place des stratégies définies par le CNDRHFC.

Le portail **gazel.ca** offre une promotion intéressante pour les entrepreneurs francophones et acadiens du Canada.

Vous y trouverez :

- Bases de données
- Bibliothèque virtuelle
- Courriels
- Groupes de travail sectoriels
- Site Web

## **Infosource**

Ce Centre de services aux entreprises est là pour aider les entrepreneurs à se renseigner sur :

- La création d'entreprises;
- Les stratégies de commercialisation;
- Les exigences en matière de commerce et d'exportation;
- Les renseignements gouvernementaux;
- Et bien d'autres !

**Pour plus d'informations :**

**I 800 670-0879**

Claude-Jean Harel

MARQUANT AND CO.



Great Excursions Co.  
3416 Gordon Road  
Regina, Saskatchewan  
Canada S4S 2V4  
Phone: (306) 569-1571  
Fax: (306) 569-3182  
cj@greatexcursions.com

www.greatexcursions.com

McGETTIGAN'S



prends place  
prends ton temps  
prends un café

Better Coffee: don't be bitter about it  
616 10th Street East Saskatoon (306) 664 1903  
mcgettigans@greenwater.ca

Info  
Graphiques

Une ressource  
à utiliser!

Pour tous vos besoins en  
productions imprimées

- Dépliants
- Cartes professionnelles
- Papeteries
- Livres

et bien d'autres!

Pourquoi aller  
voir ailleurs?

**347-0481**

## Balfour Moss

Avocats & Notaires

**Roger J.F. Lepage**  
B.A., LL.B.

**Jill Zimmer**  
LL.B.

**Peter T. Bergbusch**  
B.A. (Hons.), LL.B.

**Nicole Dion**  
Assistante Juridique

(services bilingues)

L'Édifice Banque de Montréal  
2103, 11<sup>e</sup> Avenue, bureau 700  
Regina (Sask) S4P 4G1

téléphone : (306) 347-8300  
télécopieur : (306) 347-8350  
www.balfourmoss.com

LES GENS QUI VOUS TRANSPORTENT

VIA  MC  
VIA Rail Canada



Western Economic Diversification Canada  
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Canada



## Du plaisir pour les jeunes!

Les jeunes auront une fin de semaine bien remplie. Tout d'abord une aire de jeux, comprenant des jeux d'eau sera aménagée sur le site de la Fête. Les enfants pourront y passer l'après-midi si bon leur semble et la supervision sera assurée par nos bénévoles.

La comédie sera également au rendez-vous! Le comédien Martial Tougas donnera en effet deux spectacles différents qui demanderont la participation des jeunes...en tant que comédiens!

**Samedi** ce sera la représentation de «*Mon cirque à moi, c'est toi*». Cette pièce raconte l'histoire d'un clown qui laisse ses émotions diriger les activités de son cirque, provoquant ainsi plusieurs échecs misérables. Comment fera t-il pour redresser la situation? À vous de le découvrir! Puis **dimanche**, ce sera la représentation de «*Il était une fois une planète*» une pièce qui adapte des contes de fée bien connus au thème de l'environnement. Au courant de l'histoire, les personnages découvrent que chacun peut faire sa part pour redonner vie à notre planète. Eh oui, même Cendrillon a son petit côté écologique!

**Martial Tougas** présentera ses spectacles en après-midi le samedi 3 août et le dimanche 4 août.



### Atelier en alphabétisation :

#### 1,2,3 prêt-à-conter

Formateur : Rita Denis

Prêt-à-conter est un grand sac en tissu contenant plusieurs éléments stimulants pour donner vie à un livre illustré d'histoire pour enfants. Prêt-à-conter, c'est un concept qui invite les parents à s'engager activement à promouvoir la lecture auprès des enfants et des adultes en confectionnant des trousseaux. Prêt-à-conter est un outil utile pour intervenir de manière préventive et durable en matière d'éveil à la lecture auprès des familles et de leurs enfants.

#### Atelier de conte

Formateur : Jacqueline Lebard

Cet atelier est en fait des sessions de lecture d'histoires palpitantes pour les tout-petits.

#### Atelier de chapeaux

Formateur : Andrée-Martine Normandin

*Venez vous créer votre chapeau souvenir de la Fête Fransaskoise 2002.*

Suite au grand succès de cette atelier à la fête fransaskoise 2001, le Conseil culturel fransaskois a décidé d'offrir aux visiteurs de cette année deux ateliers de création de chapeau. Petits et grands auront la chance de créer, sous la supervision de l'artiste Andrée-Martine Normandin son propre chapeau souvenir. Les participants auront à leur disposition; un chapeau de cowboy ainsi que différents matériaux afin de réaliser selon leur imagination et leur personnalité un chapeau original.

# Gard'Amis

Heures d'ouverture :

7 h30 à 18 h

du lundi au vendredi

pour les enfants de 18 mois à 12 ans

(306) 525-9448

..... voudrait profiter de cette occasion pour souhaiter une bonne Fête à tous les fransaskois et fransaskoises.

Venez vivre, vous amuser et apprendre en français, avec un personnel dynamique et qualifié.

Les activités culturelles de la Saskatchewan  
**un monde à découvrir!**

## **Festivals! Nature! Musées! Spectacles! Galeries d'art! Exploration archéologique!**

*...et plus encore!*

Pour en savoir plus,  
visitez notre site à:  
[www.saskculture.sk.ca](http://www.saskculture.sk.ca)

LA CULTURE ALIMENTE  
LES COLLECTIVITÉS

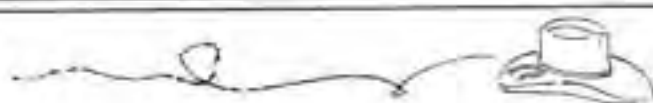


Informations: SaskCulture Inc. (306) 780-9284.

Le Bureau de la minorité de langue officielle félicite les organisateurs et organisatrices ainsi que les bénévoles de la Fête fransaskoise 2002 et nous souhaitons beaucoup de plaisir à tous ceux et celles qui y participeront.



Ministère de l'Apprentissage  
de la Saskatchewan



## Ateliers

### Le yoga

Formateur : Shaughn Jenson

Directement des Indes, Shaughn démarrera votre journée tout en douceur avec des techniques de yoga.

### La danse western

Formateur : Herl Clarke

Pour bien danser durant la soirée, il faut se rappeler les danses western. Des professionnels de la danse sociale vous apprendront le two-step, le jive, et bien d'autres.

### L'archéologie au quotidien

Formateur : Claude-Jean Harel

Le but est de sensibiliser les participants à l'approche archéologique dans la perception et l'interprétation du monde qui les entoure. Par l'entremise d'artefacts, de présentations audio visuelles et d'exercices en plein air, nous allons démystifier les contributions de l'archéologie, l'une des sciences les plus fascinantes à la disposition de l'humanité. L'archéologie du quotidien permet de s'amuser tout en apprenant comment l'être humain manipule son habitat dans le but de faciliter son épanouissement.

### Atelier de didgeridoo

(instrument de musique aborigène australien)

Formateur : Curtis Caron

Le didgeridoo, c'est un instrument à vent utilisé depuis des siècles par les aborigènes australiens, et qui se popularise actuellement à travers le monde. Le formateur Curtis Caron est un jeune de Regina qui est adepte de cet instrument peu commun. L'atelier sera divisé en trois parties : une brève historique; la construction d'un didgeridoo; et finalement les techniques de base pour jouer de cet instrument. Les apprentis auront la chance de construire leur propre instrument sur lequel ils pourront pratiquer la méthode et les trucs donnés par Curtis.

## Activités sportives

Champêtre County est prêt à accueillir les sportifs et sportives! En effet, un terrain de balle et un terrain de ballon-volant sont mis à votre disposition pour les trois jours de la Fête. Les fervents de compétition seront comblés, il y aura même un tournoi de balle-molle! Puis, vous pourrez également assister à une démonstration de crosse (Lacrosse) et essayez ce sport encore un peu méconnu mais de plus en plus populaire. Enfin, le fameux rallye western organisé par Champêtre County saura assurément attirer les plus «téméraires» d'entre vous! Participez en grand nombre aux activités sportives et amusez-vous bien!



En cette Fête fransaskoise

## Jeannotte Manufacturing

désire exprimer ses meilleurs vœux à  
tous les fransaskoises et fransaskois!

Procurez-vous le Ramasse-pierres en appelant au (306) 394-4521 ou en venant nous voir à Coderre.

# L'OCAF

voire **LIEN** avec le gouvernement provincial

Félicitations au comité organisateur  
du Conseil culturel fransaskois

Pour retrouver **WILL JAMES**  
et la vie de cowboy  
**rendez-vous à St-Denis**

pour la 23<sup>e</sup> Fête Fransaskoise

Pour des services en **français**

**adressez-vous à l'OCAF**

**Nous vous offrons**  
les services suivants:

**Liaison communautaire**

**Traduction de documents  
gouvernementaux**

**Renseignements sur les programmes  
et les services gouvernementaux**

Ministère des Relations gouvernementales et des Affaires autochtones  
Office de coordination des affaires francophones

1919 Saskatchewan Drive, 7<sup>e</sup> étage

Regina SK S4P 3V7

Tél.: (306) 787-1776 (à frais virés en région)

Courriel : ocaf@graa.gov.sk.ca

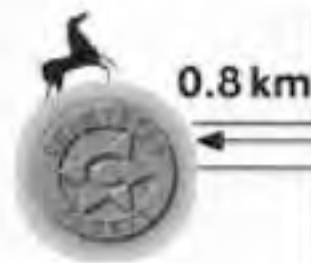


Gouvernement de  
la Saskatchewan

www.graa.gov.sk.ca/ocaf

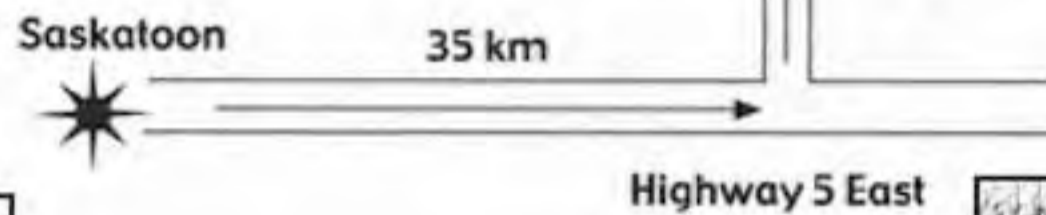


# Photos du site et de la région



35 km (22 mi) east of Saskatoon  
on Highway #5, then turn north  
at St. Denis. 6.5 km (4 mi) north  
then 0.8 km (1/2 mi) west.

Watch for signs!



## Le Baccalauréat en éducation

*Découvrez le monde de  
l'enseignement. Venez au Bac!*

*Félicitations lors de votre 23e  
Fête fransaskoïse!*



*le Bac*



*Dr. Élisabeth Foucault*

Optometrist

#3 - 50 KENDERDINE ROAD  
SASKATOON, SK S7N 3A1  
Tel: (306) 956-2020  
Fax: (306) 956-7701

# SaskTel



L'Association des directrices et directeurs des écoles francophones

souhaite aux parents, aux élèves, au personnel, aux ami(e)s des écoles francophones une Fête francophone des plus enrichissantes.

**BONNE CÉLÉBRATION À TOUS  
LES PARTICIPANTES ET PARTICIPANTS**

La Fête est une belle opportunité pour montrer notre solidarité entre francophones et francophones.

**Célébrons notre culture!**

440 2e avenue Nord, bureau 201, Saskatoon (SK) S7K 2C3  
tél.: (653-7442) téléc.: (664-6447)  
[aines@sk.sympatico.ca](mailto:aines@sk.sympatico.ca)

# SaskPower

# SaskEnergy

## Bonne Fête francophone

### Du plaisir en grand!

de la part de la communauté de Debden

- Nous félicitons les organisateurs et organisatrices ainsi que les bénévoles de la Fête francophone 2002 et nous souhaitons beaucoup de plaisir à tous ceux et celles qui y participeront. -



Ministère de l'Apprentissage  
de la Saskatchewan





# l'hebdo fransaskois

# l'Eau vive

Cahier souvenir - 23<sup>e</sup> Fête fransaskoise

## À la recherche du cowboy

# WILL JAMES



Notre nouveau site web : [www.leauvive.net](http://www.leauvive.net)

### Sommaire

- Babillard
- Éditorial
- Fransaskoisie en bref
- Les recettes de Marie-France
- Répertoire de services

### Partenaires

- APF
- CCF
- CCS
- DSF
- SHS
- BMLO
- Crédit agricole
- Santé Canada

Page d'accueil du site [www.leauvive.net](http://www.leauvive.net) datée du jeudi 27 juin 2002.

## BABILLARD FRANSASKOIS

**Regina**  
Métiers en français  
Samedi à 17 h - 19 h • Dimanche à 10 h - 12 h  
Paroisse St-Jean Baptiste, 2517, 25e avenue, Tel. : (306) 586-5006

**Radio communautaire Paroissienne de Regina**  
Du 24 au 30 juin la Radio communautaire Paroissienne de Regina est en ondes! Nous sommes à la recherche d'animateurs et d'animatrices! Contactez Raymond de 8 h à 17 h au (306) 777-2354.

**St-Brieux**  
Eglise St-Brieux  
Adoration du Saint Sacrement de 9 h à 11 h, le premier et le troisième vendredi de mois.

**Ferland**  
Bingo

**La Ribambelle**  
Jouez-vous à la Ribambelle et venez apprendre à jouer et à dessiner des corniches et des dinosaures. Pour de plus amples renseignements, contactez la Ribambelle au (306) 653-9408.

**Semaine de retraite pour filles**  
Les jeunes filles de 14 à 18 ans sont invitées à participer du 12 au 17 août, à une semaine de retraite avec la famille Myrian. Pour plus d'informations communiquer avec Michèle Lalonde au (306) 648-2892 ou avec la famille Myrian au (306) 648-2577.

**Camp biblique de jour**  
Les jeunes de 5 à 13 ans sont invités à participer au Camp biblique qui se tiendra du 8 au 12 juillet prochain à Grantburg. Pour plus d'informations communiquer avec Michèle Lalonde au (306) 648-2892 ou avec la famille Myrian au (306) 648-2577.

**Rappel inscription maternelle**  
L'École canadienne-française vous rappelle qu'il est temps d'inscrire votre enfant à la maternelle pour l'année scolaire 2002-2003. Nous vous demandons d'inscrire votre enfant le plus rapidement possible afin de garantir le nombre de places pour la maternelle et les activités. Vous avez des questions? Vous voulez parler avec l'enseignante, Nicole Béland? Vous voulez visiter la classe de maternelle? N'hésitez pas à communiquer avec la directrice Guérette Dubois au (306) 653-9496.



## Éditorial

### Fransaskoisie en bref



### Les recettes de Marie-France

# « Ensemble, on fait toute la différence! »



Les écoles fransaskoises vous offrent :

- ✓ Maîtrise du français comme langue première
- ✓ Programmation scolaire de qualité de la prématernelle à la 12<sup>e</sup> année
- ✓ Cours d'anglais équivalents à ceux des écoles de la majorité
- ✓ Classes d'accueil (francisation)
- ✓ Personnel qualifié, dévoué et enthousiaste
- ✓ Services spécialisés (orthophonie, psychologie, orthopédagogie, etc.)
- ✓ Parcs d'ordinateurs et centres de ressources
- ✓ Intégration culturelle dans un environnement francophone et dynamique
- ✓ Service de transport sans frais

Pour information ou pour vous procurer un calendrier scolaire de la Division scolaire francophone n° 310, composez le 757-7541 (Regina) ou 1 877 273-6661.

« L'éducation fransaskoise ... à la portée de la main. »



# Bonne 23<sup>e</sup> Fête fransaskoise!



**Assemblée  
communautaire  
fransaskoise**

1 800 991-1912  
[www.fransaskois.sk.ca](http://www.fransaskois.sk.ca)



**Guichet  
unique**

1 866 277-3537  
[www.guichetunique.sk.ca](http://www.guichetunique.sk.ca)

Participons aux prochaines **ÉLECTIONS**  
de nos député(e)s communautaires

**MISES EN CANDIDATURE :**

28 août au 27 septembre 2002

**ÉLECTIONS :**

**6 novembre 2002**

C'est toi,

C'est moi,

C'est nous, il y a une place pour moi... j'embarque!



# RADIO

## Première Chaîne

R a d i o C a n a d a

### PETITS PLAISIRS DU WEEK-END

avec Richard Gervais

Samedi 3 août de 9 h à 11 h

91.9<sup>FM</sup>  
Bellegarde

96.9<sup>FM</sup>  
North Battleford

90.1<sup>FM</sup>  
Prince Albert

97.7<sup>FM</sup>  
Regina

93.5<sup>FM</sup>  
Zenon Park

690<sup>AM</sup>  
Gravelbourg

860<sup>AM</sup>  
Saskatoon



50 ans de radio...  
ça se fête aussi à Champêtre County

**Dimanche 4 août de 11 h à 12 h**

la messe dominicale en direct de la Fête à la radio et enregistrée pour **Le Jour du Seigneur**, dans vos plus beaux atours western! diffusée le dimanche 18 août à la Télévision de RADIO-CANADA

\*\*\*\*\*

**Ne manquez pas les reportages à la radio et à la télévision !**

\*\*\*\*\*

**Nous vous attendons au kiosque de Radio-Canada pour prendre votre photo-souvenir de la 23e Fête Fransaskoise à Champêtre County!**

[www.radio-canada.ca/saskatchewan](http://www.radio-canada.ca/saskatchewan)



### Radio-Canada Saskatchewan